

پولس و رسولان دروغین

¹کاش که مرا در اندک جهالتی متحمل شوید و متحمل من هم می‌باشید.² زیرا که من بر شما غیور هستم به غیرت الهی؛ زیرا که شما را به یک شوهر نامزد ساختم تا باکره‌های عقیقه به مسیح سپارم.³ لیکن می‌ترسم که چنانکه مار به مکر خود حوّا را فریفت، همچنین خاطر شما هم از سادگی ای که در مسیح است، فاسد گردد.⁴ زیرا هرگاه آنکه آمد، وعظ می‌کرد به عیسای دیگر، غیر از آنکه ما بدو موعظه کردیم، یا شما روحی دیگر را جز آنکه یافته بودید، یا انجیلی دیگر را سوای آنچه قبول کرده بودید می‌پذیرفتید، نیکو می‌کردید که متحمل می‌شدید.⁵ زیرا مرا یقین است که از بزرگترین رسولان هرگز کمتر نیستم.⁶ اما هرچند در کلام نیز امّی باشم، لیکن در معرفت نی. بلکه در هر امری نزد همه کس به شما آشکار گردیدیم.⁷ آیا گناه کردم که خود را دلیل ساختم تا شما سرافراز شوید در اینکه به انجیل خدا شما را مفت بشارت دادم؟⁸ کلیساهای دیگر را غارت نموده، اجرت گرفتم تا شما را خدمت نمایم و چون به نزد شما حاضر بوده، محتاج شدم، بر هیچ‌کس بار ن نهادم.⁹ زیرا برادرانی که از مکادونیّه آمدند، رفع حاجت مرا نمودند و در هرچیز از بار نهادن بر شما خود را نگاه داشته و خواهم داشت.¹⁰ به راستی مسیح که در من است قسم که این فخر در نواحی اخائیه از من گرفته نخواهد شد.¹¹ از چه سبب؟ آیا از اینکه شما را دوست نمی‌دارم؟ خدا می‌داند!¹² لیکن آنچه می‌کنم هم خواهم کرد تا از جویندگان فرصت، فرصت را منقطع سازم تا در آنچه فخر می‌کنند، مثل ما نیز یافت شوند.¹³ زیرا که چنین اشخاص رسولان کذب و عمله مکار هستند که خویشان را به رسولان مسیح مشابه می‌سازند.¹⁴ و عجب نیست، چونکه خود شیطان هم خویشان را به فرشته نور مشابه می‌سازد.¹⁵ پس امر بزرگ نیست که خدام وی خویشان را به خدام عدالت مشابه سازند که عاقبت ایشان بر حسب اعمالشان خواهد بود.

عذاب پولس برای کلیسای مسیح

¹⁶ باز می‌گویم: کسی مرا بی‌فهم نداند والاّ مرا چون بی‌فهمی بپذیرد تا من نیز اندکی افتخار کنم.¹⁷ آنچه می‌گویم از جانب خداوند نمی‌گویم، بلکه از راه

¹Would to God ye could bear with me a little in my folly: and indeed bear with me.² For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.³ But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.⁴ For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him.⁵ For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.⁶ But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made manifest among you in all things.⁷ Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?⁸ I robbed other churches, taking wages of them, to do you service.⁹ And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all things I have kept myself from being burdensome unto you, and so will I keep myself.¹⁰ As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.¹¹ Wherefore? because I love you not? God knoweth.¹² But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.¹³ For such are false apostles, deceitful

بی‌فهمی در این اعتمادی که فخر ما است.¹⁸ چونکه بسیاری از طریق جسمانی فخر می‌کنند، من هم فخر می‌نمایم.¹⁹ زیرا چونکه خود فهم هستید، بی‌فهمان را به خوشی متحمل می‌باشید.²⁰ زیرا متحمل می‌شوید هرگاه کسی شما را غلام سازد، یا کسی شما را فرو خورد، یا کسی شما را گرفتار کند، یا کسی خود را بلند سازد، یا کسی شما را بر رخسار طپانچه زند.²¹ از روی استحقار می‌گویم که گویا ما ضعیف بوده‌ایم. اما در هر چیزی که کسی جرأت دارد، از راه بی‌فهمی می‌گویم من نیز جرأت دارم.²² آیا عبرانی هستید؟ من نیز هستم! اسرائیلی هستید؟ من نیز هستم! از ذریت ابراهیم هستید؟ من نیز می‌باشم!²³ آیا خدام مسیح هستید؟ چون دیوانه حرف می‌زنم، من بیشتر هستم! در محتنها افزونتر، در تازیانه‌ها زیادتر، در زندانها بیشتر، در مرگها مکرر.²⁴ از یهودیان پنج مرتبه از چهل یک کم تازیانه خوردم.²⁵ سه مرتبه مرا چوب زدند؛ یک دفعه سنگسار شدم؛ سه کُرَت شکسته کشتی شدم؛ شبانه‌روزی در دریا بسر بردم.²⁶ در سفرها بارها؛ در خطرهای نهرها؛ در خطرهای دزدان؛ در خطرهای از قوم خود و در خطرهای از امت‌ها؛ در خطرهای از شهر؛ در خطرهای دریابان؛ در خطرهای در دریا؛ در خطرهای میان برادران کذب؛²⁷ در محنت و مشقت، در بیخوابیها بارها؛ در گرسنگی و تشنگی، در روزه‌ها بارها؛ در سرما و عریانی.²⁸ بدون آنچه علاوه بر اینها است، آن باری که هر روزه بر من است، یعنی اندیشه برای همه کلیساها.²⁹ کیست ضعیف که من ضعیف نمی‌شوم؟ که لغزش می‌خورد که من نمی‌سوزم؟³⁰ اگر فخر می‌باید کرد از آنچه به ضعف من تعلق دارد، فخر می‌کنم.³¹ خدا و پدر عیسی مسیح خداوند که تا به ابد متبارک است، می‌داند که دروغ نمی‌گویم.³² در دمشق، والی حارث پادشاه، شهر دمشقیان را برای گرفتن من محافظت می‌نمود.³³ و مرا از دریچهای در زنبیلی از باره قلعه پایین کردند و از دستهای وی رستم.

workers, transforming themselves into the apostles of Christ.¹⁴ And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.¹⁵ Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.¹⁶ I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.¹⁷ That which I speak, I speak it not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.¹⁸ Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.¹⁹ For ye suffer fools gladly, seeing ye yourselves are wise.²⁰ For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take of you, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.²¹ I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.²² Are they Hebrews? so am I. Are they Israelites? so am I. Are they the seed of Abraham? so am I. Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I am more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.²⁴ Of the Jews five times received I forty stripes save one.²⁵ Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;²⁶ In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;²⁷ In weariness and painfulness, in watchings often, in

2 Corinthians 11

hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.²⁸ Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.²⁹ Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?³⁰ If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.³¹ The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.³² In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:³³ And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.